




ANNA FIORI
METZLI

I: LUNA CRECIENTE

(AXNOAXKA NOOJTLI)

En la oscuridad
No puedo escapar
He perdido la razón
Nada queda aquí
Puedo ver en mi
Como me quiebra el dolor

Si no te tengo
Si no te encuentro
Se detiene el tiempo

Y en este infierno
O entre mil restos
Yo buscaré por ti
(Ipan miquiztli)
Hasta el final

Metztli Cihuateotl
Nimitsnotsa ika nochi noyollo
Xikuepa notlauil
Kampa ya motekmiktok
Na amo niselia tlan yajtok

Tanto tiempo atrás
Que debí callar
Y aferrarme a la intuición
Todo terminó
Se oculta el sol

Si no te tengo
Si no te encuentro
Se detiene el tiempo

Y en este infierno
O entre mil restos
Yo buscaré por ti
(Ipan miquiztli)
Hasta el final

Hoy puedo sentir
En cada momento
Que un alma vacía se esconde en silencio
Me aterra la culpa que llevo por dentro
Por cada segundo que guardo el secreto

¡Y es que no sé!
No sé lo que soy ni sé lo que tengo
Debí destruirlo con el juramento
Buscando a los muertos en el firmamento

(Requiem aeternam dona ei)

No puedo aceptar que todo este infierno
Se siente vacío por lo que ya he hecho
No puedo aceptar que ya no te encuentro
Y en cada palabra se ahoga un lamento

(Et lux perpetua luceat ei)

No puedo aceptar...
No puedo aceptar...
No puedo aceptar que ya no estás...

Metztli ciuateotl
Nimitsnotsa ika nochi noyollo
Xikuepa notlauil
Kampa ya motekmiktok
Na amo niselia tlan yajtok





II: EN EL VACÍO

En el vacío que hay en mí
Ya lo intentado todo y todo lo perdí
¡Vuelve!
Vuelve a sentir
Regrésame las ganas de sobrevivir

Pasan las horas
Se va mi dolor
Creo en secreto
Que ya no soy yo

No hay lágrimas que llorar
Sólo me queda esperar...

En el vacío que hay en mí
Ya lo intentado todo y todo lo perdí
¡Vuelve!
Vuelve a sentir
Regrésame las ganas de sobrevivir

Tantos recuerdos
Que ya dejé atrás
Vuelven diciendo
Que no puedo escapar

Yo soy quien quiebra mi paz
(Nadie más)
Yo soy el miedo y el mal

No hay lágrimas que llorar
Sólo me queda esperar...

En el vacío que hay en mí
Ya lo intentado todo y todo lo perdí
¡Vuelve!
Vuelve a sentir
Regrésame las ganas de sobrevivir

III: LUNA LLENA (XIKI NOESO)

No hay nadie más
Bajo las sombras del río
En el umbral del anochecer
Una vez más bailo entre sueños
Que me quieren ver caer

Yolnekistli yahui uan
Elli ax kuali tlatlakolli

Hay algo en mí
Que se despierta en silencio
Sed insaciable de poder
Surge el rencor entre los huesos
Que ahora quieren verlo arder

Se abre el portal eterno
Dios del Mictlan que ha vuelto

Yolnekistli yahui uan
Elli ax kuali tlatlakolli

La desolación de este corazón
Se convierte en fuego
¿Qué más da si arde todo dentro de mi alma?

La desolación de este corazón
Reinará tu infierno
Y en mis ruinas hoy renacerá el mal

Un pacto atroz
Debo guardarme en secreto
Me ha condenado a obedecer
Quiere versar de un sádico juego
Que me negaré a perder

Desgarrar sus cuerpos
Condenarlos hacia un vacío inmortal
Soportar entre los vientos
Un legado inmorral
Que nunca se detendrá

Nosiuateotl
Xiki noeso

* Tlan tineki tikinkuepas mijkatsitsin
Timopantis ika temajmatianin
Teomen tlen mictlan
Nochipa, tipia timoixnamikis ika moakauil
Amo aki tlen kimatlanis mijkayotl

(Metztli, xiki noeso)

La desolación de este corazón
Se convierte en fuego
¿Qué más da si arde todo dentro de mi alma?

La desolación de este corazón
Reinará tu infierno
Los demonios lograrán salir de aquí
¡Salir de aquí!
...De mí...

IV: ENTRE MIL VOCES

(Sam ed sol sodot
Edsec ov salrach ucsed ojed)

Se escuchan voces lamentar
Mientras te aferras a callar
Nunca crees en ti

Sigues buscando aparentar
Porque te aterra la verdad
No podrás huir

Quiero encontrarme
Entre mil voces
Quiero sentir el sol de nuevo

Debo alejarme
Del juicio eterno
Para saber quién soy en realidad

Cierras los ojos sin pensar
Nadie se atreve a cuestionar
Sólo hay que seguir

Si un día te arriesgas a soñar
Tarde o temprano te odiarán
Pero... ¡Serás libre al fin!

Voces que acechan mi mente
Y que guardo dentro
Ya no me pertenecen

Voces, que alientan el miedo
Se hará el silencio
Dejando sólo mi verdad

Quiero encontrarme
Entre mil voces
Quiero sentir el sol de nuevo

Debo alejarme
Del juicio eterno
Para saber quién soy en realidad

U: TETZAHUITL, PT. 1: LA REVELACIÓN

☾ Ajak, nokone
¿Nejnellia amo tikelnamiki
Tlen panok?

★ Tlaselilli se tlamantli
Ika mijketl

☾ Kualtitok, konetl
Xichoka
Saya tipia kauitl
Tlen uellis tipantis
Moojui

¡Na!
Ajakyohualli
¡Nimatlanis mijketl!





VI: LUNA MENGUANTE (NIMOTEMAK)

Ya se que no puedo
Volver el tiempo atrás
La culpa no es mía
No hay nada que internar

Bajo el disfraz
Dime ¿quién es en verdad?

Niaxayotemotok
Mochiuatok chiknauapan
Nimotematok
Nikauas Noajaka

Siento que me falta el aire
Si no estás conmigo
Se me inunda el corazón
Siento que soy tan culpable
Que no queda nada por
Ganarme tu perdón

*(Kuesolli notemak
Kampa mosentilli
Chiknauapan)*

Ya se que no puedo
Volver el tiempo atrás
Hay algo en mi alma
Que no piensa parar

Dios del Mictlan
¡Vuelve y déjame entrar!

Niaxayotemotok
Mochiuatok chiknauapan
Nimotematok
Nikauas Noajaka

Ser inmortal
Bestia voraz del umbral
Xochitonal
¿En verdad
Tú juzgarás mi muerte?

Surge del alma
Mi último llanto
Y entre los ríos
Vuelvo a caer

Dios de la muerte
Me has condenado
A ser vencido
Ante tu gran poder

* Ma timatiskia
Tlan se kochisas
Ma mikiski
Miak tlamantli pan ta

Siento que me falta el aire
Si no estás conmigo
Se me inunda el corazón
Siento que soy tan culpable
Que no queda nada por
Ganarme tu perdón

Niaxayotemotok
Mochiuatok chiknauapan
Nimotematok
Nikauas Noajaka

VII: DEJAR IR

Dentro de mí
Ya no sé si intentar
O dejarte ir

Debo entender
Que no hay nada que hacer
Y que debo estar sin ti

¿Al final que quedará
Si hoy acepto que perdí?
¿Qué de mí renacerá
Si me atrevo a dejar ir?

Dentro de mí
Ya no quiero luchar
O volver a huir

Quiero extinguir
Cada parte de mí
Que nos condenó a sufrir

Hoy quiero encontrar mi libertad
Ya no quiero ser fiel al dolor
Llegó el momento de dejar atrás
Un héroe llega a su final

¡Yo Dejo ir! (Dejo Ir)
¡Yo Dejo ir! (Dejo Ir)

¡Vete!
Si eso es lo que quieres
¡Vete!
Amar es soltar y dejar ir
(Dejo ir)
¡Todo tiene un fin!
¡Todo tiene un fin!

¿Al final que quedará
Si hoy acepto que perdí?
¿Qué de mí renacerá
Si me atrevo a dejar ir?

¿Al final que quedará
Si hoy acepto que perdí?
¿Qué de mí resurgirá
Si me atrevo a dejar ir?

VIII: LUNA NUEVA (XIMOYOLCHIKAU)

No es mi tiempo de partir
Debo continuar
Encontrar mi hogar
En lo que resta de mi existir
Tanto, tanto queda por vivir...
queda...
queda por sentir...
¡Tengo que seguir!

No se trata de tu ausencia
Siento miedo de sufrir
(Si tú no estás)
Que egoísta es aferrarme a ti

No se trata de lo que se va
Es de lo que hago en su lugar

No es mi tiempo de partir
Debo continuar
Encontrar mi hogar
En lo que resta de mi existir

Tanto queda por vivir
Tanto queda por sentir
Hoy me quedo aquí

Tu recuerdo es la promesa
De encontrar la propia fuerza
Una razón para creer en mí

No se trata de lo que se va
Es de lo que hago en su lugar

No es mi tiempo de partir
Debo continuar
Encontrar mi hogar
En lo que resta de mi existir

Tanto queda por vivir
Tanto queda por sentir
Hoy me quedo aquí

Sin mirar atrás
Vuelve a comenzar
Una nueva luz
Siempre te guiará

*(Ximoyolchikaua, Metztl
Ximoyolchikauh Tonalli)*

Abre el corazón
A lo que vendrá
Una nueva luz
Siempre te guiará

IX: TETZAHUITL, PT. 2: EL ORIGEN

(Te encontraré
Te encontraré)

Hay cosas que se tienen que ir
Por mucho que te duelan
No se pueden impedir

(Hay cosas que se deben vivir)

Y aunque se vayan
No vuelven...
Vuelven

Las noches que me quedan sin ti

La luna y el sol
Siempre acaban volviendo al origen
Todo es nuevo y aún me faltas tú
¡Sé que ya no volverás!

Y yo me quedo aquí
Viviendo una vida que sigue sin ti
Un nuevo sol vendrá
Y solo el destino guiará mi final

Me encontraré
Te encontraré
Me encontraré
Y te encontraré

Yo te llevo aquí
Y no te olvides de mí
Cuando todo vuelva a caer

Me encontraré
Te encontraré
Me encontraré
Y te encontraré

Hoy puedo sentir
En cada momento
Que un alma vacía se esconde en silencio
Me aterra la culpa que llevo por dentro
Por cada segundo que guardo el secreto

Y ahora lo sé
Ya sé lo que soy y sé lo que tengo
No hay nada que pueda cambiar lo que siento
Agradezco a los muertos en el firmamento
¡Que hoy puedo aceptar!



MÚSICA: ANNA FIORI, JORGE SALMAY

LETRAS: ANNA FIORI

ORQUESTACIÓN & SYNTH PROGRAMMING: JORGE SALMAY

TRACKING: DARK HOUSE AUDIO, UNDER PLACE,
CABRANEGRA, J SAlmayMUSIC

MIX & MASTER: ERIK MONSONÍS AZPÍROZ

PRODUCIDO POR VIKRAM SHANKAR

CO-PRODUCIDO POR ANNA FIORI, JORGE SALMAY

ARTWORK, FOTO & VIDEO

COVER ARTWORK: IOSSEF "EVOLET" GUZMÁN ZAMUDIO

MODELO DE PORTADA: RUBY VIZCARRA

ALBUM ARTWORK: RAFAEL SALES

FOTOGRAFÍA: GILBERTO SÁNCHEZ, ALICE PHOTOGRAPHY,
JHOANA STORM

VIDEO & DOCUMENTAL: GILBERTO SÁNCHEZ

MAKEUP ARTIST: RAVEN INCARNATA

MÚSICOS

ANNA FIORI: VOCES DE AJAK Y METZTLI (C), GUTURALES
E INSTRUMENTACIÓN PREHISPÁNICA

ARTURO FERRANTE: PIANO Y TECLADO

IGNACIO FONTÁN BLANCH: BATERÍA Y PERCUSIONES

JUAN CARRIZO: GUITARRAS

MARKOV: GUITARRAS

VOLTAN ACAT: BAJO

INVITADOS ESPECIALES

INSTRUMENTACIÓN PREHISPÁNICA: AGUSTÍN GARCÍA REYES, JORGE SALMAY

TRADUCCIONES AL NÁHUATL: DAVID CAYETANO TLATOANITSIN

VOCES DE YAOTL (*): JORGE SALMAY

GUITARRAS ADICIONALES: VIKRAM SHANKAR, LEO ROMERO & GONZALO OAXACA

VOCES DEL JUICIO | ENSAMBLE CORAL: ANNA FIORI, ARIA MISSETT, CHEVES MIRANDA,

DINAMARCA BUENDÍA, GILBERTO SÁNCHEZ, IGNACIO FONTÁN BLANCH, IVAN RODGON,

JHOANA STORM, JORGE SALMAY, KARINA MÉNDEZ, KATE MICHAELS,

KINA, MARIO DEL RÍO, NADEGE GARCÍA, TANIA SHOUNG

AGRADECIMIENTOS

ANNA FIORI: Cuántas veces tuve que morir para llegar a este momento, y es que la vida tiene un sin fin de lutos que hay que atravesar, personas que vemos partir (física y emocionalmente) ideales que se rompen y viejas versiones de nosotros mismos que dejamos atrás. A todo ello, le agradezco con el alma. A mi familia que está y la que ya no está. A Jhoana que es el tesoro más preciado que tengo. A Rafa por hacer de nuestros caminos algo muy bonito y especial. A Ignacio por el cariño verdadero. A Arturo por la gran fidelidad. A Markov por no dejar que se apaguen nuestros sueños. A Juan por la magia y la alegría. A Voltan por nunca decir nunca y por siempre estar. A Jorge que, desde adolescentes, ha creído en mí y yo en él. A Hiram de León, por abrir tantas puertas. A mis maestros Agustín García y David Tlatoanitsin que llevan con orgullo y dignidad las tradiciones de nuestros pueblos originarios. A Denisse Marina y mi grupito de escritores, que me sanaron el trauma. A Erik y Vikram que entregaron infinitas horas de trabajo para lograr esta obra de arte. A todos mis amigos cantantes que prestaron su voz en este álbum y a todo mi equipo, quienes apoyaron de cualquier forma la creación de este proyecto. GRACIAS a ti que lees esto y a tu amor incondicional. Sin ti, esto no sería posible.

ARTURO FERRANTE: Nunca terminaré de agradecer a quienes han estado conmigo y me han ayudado a seguir avanzando. Ustedes, mi familia, mis amigos, son el fuego que ahuyenta el frío de la existencia. Gracias infinitas a ti que escuchas nuestra música, tú eres quien hace posibles los sueños.

IGNACIO FONTÁN BLANCH: Agradezco con todo el corazón y el alma a mi familia por apoyarme siempre. A Anna por brindarme la oportunidad de ser parte de este disco trascendental. A mis compañeros de banda que hacen de cada ensayo, cada viaje y cada show una experiencia inolvidable. A Kate Michaels por creer en mí y estar ahí en cada momento. Al impresionante equipo que hizo posible que este álbum sonara así. A la música que cada día me demuestra que la magia existe y que los sueños se cumplen. A mis amigos, sin los cuales no habrían sonrisas y la vida no tendría sentido.

JUAN CARRIZO: A mi familia, de sangre y elegida, por el apoyo incondicional. A Anna y a mis compañeros de banda por la inspiración constante. A la Casa de los locos y a México mágico por alojarme y compartir este viaje conmigo.

MARKOV: Agradezco a Dios, a la vida, por darme la oportunidad de seguir mi sueño, por todo el camino recorrido y lo que falta por vivir... No alcanzaría a mencionar a todas las personas que han formado parte de esto, muchas gracias por todo a cada uno de ustedes: gracias Papás (Aurelio, Cony), a mis hermanos (Alejandro, Irving), mi pichirrita (Nadego) y Sofia García, Familia Mauricio, Familia Ríos, a todos los que ya no están en este plano y formaron parte... Hermanos de aprendizaje, Totem, Cervantes, Yamil, José, y todos los que me faltan por nombrar que no caben aquí... Arturo, Ignacio, Juan, Voltan, Anna, gracias por todo...

VOLTAN: A Aniela y a Rosario: gracias por el apoyo constante, amoroso y decidido. A Porter, Ramón y Chet, gracias por la compañía y la inspiración. A Winston y Brownie, gracias hasta el cielo. A Anna, Arturo, Ignacio Markov y Juan, gracias por todo el camino andado y por ser familia.

JORGE SALMAY: A mi mamá María Eugenia Mayorga y a mi tía Elizabeth Mayorga. A mi esposa Teresa Cohenno. A Anna Fiori por la confianza y amistad. A Vikram Shankar y Erik Monsonís por su excelente trabajo. A todos los músicos involucrados en este álbum. A todos mis amigos que me apoyaron moralmente. A Jagger y Cece por hacer los días de trabajo amenos y, en especial, a mi querida hermana Jenny, por su apoyo y confianza desde muy lejos.

A MIS PATREONS QUE, CON SU AMOR Y LEALTAD, HICIERON LA VERDADERA MAGIA DE ESTE ÁLBUM:

AGUS GALREY • ANDRÉS ANGELES • ANGIE LUNA • ARIANA DE AGUILAR
BORAN • BREN • CARLOS ALBERTO MARTÍNEZ GÓMEZ • CARLOS PANTOJA
CATY METAL • CÉSAR FLORES FRANCO • CÉSAR SANDOVAL • CHAVA G. CARRERA
CRISTIAN ARREOLA CORTES • DANIEL VINCENT RUZ • DANY DANGER
DARIO CC • DAVID WAYNE • ELIZABETH MORA • ELVIRA SORIA • GÍO TORO
HERMES HERRERA DOMÍNGUEZ • HESIC MARTIR • JESÚS ALVARADO • JORGE
CEDEÑO CARDONA • JOSÉ LUIS ÁLVAREZ MORENO (JL) • KARLA ABSALÓN
LARRY DANIEL • LIZZIE GARCIA • LUIS DELGADILLO • LUIS MARTÍNEZ TORRES
MARCO ISSA • MARIO CELAYA (MACVÁZQUEZ) • MIGUE ROSALES
MONICA WYATTS • OMAR "MK" DUARTE • OSCAR TLEYOTL AHUATL
PEPE NATARÉN • RICHARD VEL-MON • RIGOBERTO • ROZE BRAVE
SANTO FERNÁNDEZ • SERGIO SUÁREZ • VÍCTOR BONILLA • WALTER C.



Raven Incarnata
MAKEUP ARTIST

